

## 基于语料库的汉语近义词偏误分析

— 以“后来、以后、然后”为例 —

李梦迪\* · 夏晓雨\*\*

### <目次>

- |                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| I. 绪论                         | III. 从词汇化角度看“后来、以后、<br>然后”的差异 |
| II. 基于语料库的“后来、以后、然<br>后”的偏误分析 | 1. 已然和未然的差异                   |
| 1. “后来”相关偏误分析                 | 2. 承接功能的差异                    |
| 2. “以后”相关偏误分析                 | 3. 时间间隔长短的差异                  |
| 3. “然后”相关偏误分析                 | IV. 结论                        |

### I. 绪论

在汉语作为第二语言教学中，词汇教学一直占据着重要的地位，是学生汉语学习的基础。“后来、以后、然后”是日常交际中经常使用的一组近义词。在《汉语水平词汇与汉字等级大纲》里，“以后、然后”是甲级词，“后来”属于乙级词，这说明三个词语在词汇教学中的地位都比较重要。“后来、以后、然后”在语义上具有相似性，在《现代汉语词典(第七版)》中，对“后来”的解释为“名词，指过去某一时间之后的时间”。对“以后”的解释为“名词，指现在或所说某时之后的时期”。对“然后”的解释为“连词，表示一件事情之后接着又发生另一件事情”。我们发现，通过词典的解释很难分辨其中的不同，并

\* 庆北大学 大学院 中语中文系 博士在读：共同作者

\*\* 庆北大学 大学院 中语中文系 博士在读：共同作者

且笔者在教学实践过程中发现, 学生们对这三个词语的使用频率虽然很高, 但是经常出现误用的情况。因此, 对近义词“后来、以后、然后”的研究是很有必要的。

目前, 对近义词“后来、以后、然后”在对外汉语教学方面的研究稍显不足, 且对这组近义词的偏误分析具有局限性。如学界对二语习得过程中产生的偏误原因大多归为母语负迁移, 目的语知识负迁移, 文化因素负迁移, 学习策略和交际策略的影响等, 而依据这些方法而展开的内容还不能直接应用到教学中去<sup>1)</sup>。不同于一般的词汇教学, 近义词因其本身语义相近, 用法相似的特点, 学生们在习得“后来、以后、然后”的过程中容易产生偏误, 而这些偏误产生的原因从根本上来说是因为对这三个词语之间的差别没有一个清楚的认知, 导致在交际过程中不能选择正确的词语进行表达。要弄清楚这三个词语之间的异同, 最好是从它们的来源上开始探究, 古今贯通, 这样才能更好地掌握它们的特点。

本文对知网以及韩国文献网站RISS进行检索发现, 近义词“后来、以后、然后”的相关文献不多<sup>2)</sup>, 且对这组近义词的异同点的研究还有一些值得商榷的地方。关于“后来、以后、然后”之间的异同点, 如郁梅(2008)、宋丽华(2018)、吴威俊(2021)等以往的研究中都有涉及, 他们把“后来、以后、然后”之间的异同归为“已然、未然”、“时间间隔”、“承接”、“主观、客观”这几方面, 并且刘雅楠(2014)、吴晓雪(2019)等也持相同意见, 但对于为什么会产生这些异同点的说明都有一定的局限性。首先, 上述研究中只关注到“后来、以后、然后”有“已然和未然”等方面的差异, 并没有从根本上说明这些差异是如何产生的。其次, 三者承接功能上是有差异的, 但前述研究中没有对它们

- 
- 1) 刘珣(2000)指出, “对偏误来源的分析本是偏误分析的一大特点, 但这方面的研究并未深入下去, 反而陷于公式化, 硬套上述五个来源, 对指导教学与学习实践意义不大。”(刘珣, 《对外汉语教学引论》, 北京语言大学出版社, 2000, 202页) 并且在本文调查的相关论文中, 偏误分析大多都使用的是这几个方法。
  - 2) 本文于2022年6月5日对知网以及韩国文献网站RISS进行检索发现, “后来、以后、然后”的单独研究比较多, 但关于近义词“后来、以后、然后”的相关文献知网中只有7篇, 而韩国文献网站RISS中还没有三个词在一起的相关研究。

在承接功能上的差异进行详细的探讨。最后, 本文认为“后来、以后、然后”之间并不存在“主观、客观”方面的差异, 因此, 本文将从词汇化角度分析三个词的演变以及探讨“后来、以后、然后”之间的差异是如何产生的, 在弥补上述局限性的同时, 希望能帮助学习者对这三个词语之间的差别有一个清楚的认知。

## II. 基于语料库的“后来、以后、然后”的偏误分析

本文主要考察的是HSK动态作文语料库<sup>3)</sup>中, “后来、以后、然后”相互之间的误用情况。首先, 本文从HSK动态作文语料库中抽取“后来、以后、然后”各自的偏误用例<sup>4)</sup>。其次, 在这些用例中找出这三个词相互的误用用例, 加以归类总结<sup>5)</sup>。具体的用例情况如下:

〈表 1〉 HSK动态作文语料库中“后来、以后、然后”的偏误率

	总体偏误数量	误用数量	偏误率
后来	89	34	38.2%
以后	120	22	18.3%
然后	106	19	11.8%

- 3) HSK动态作文语料库由国家汉办开发, 以母语为非汉语的外国人在汉语水平考试中的作文原文为语料, 保留了各种偏误情况。
- 4) 本文于2022年6月15日对HSK动态作文语料库进行检索, 根据语料库对词处理的分类标识, 即{CC}错词标记、{CD}多词标记、{CQ}缺词标记, 整理了“后来、以后、然后”的总体偏误情况, 得出数据, “后来、以后、然后”总的偏误数量分别为89例、120例、106例。
- 5) 本文主要考察的是“后来、以后、然后”相互误用的情况, 对于涉及的字词错误, 以及其他偏误现象将不作为本文的研究对象。且本文的例句形式也将采取在修正例句中的其他错误的同时, 保留“后来、以后、然后”的误用标识, 即采用语料库原文的标记状态。

如上表所示，“后来”与“以后、然后”相关的误用最多，偏误率也最高，占总体偏误的38.2%。其次是“以后”与“后来、然后”相关的误用，占总体偏误的18.3%。而“然后”与“后来、以后”的相关误用最少，偏误率也偏低，只占到总体偏误的11.8%。“后来、以后、然后”的偏误数量依次以“后来>以后>然后”顺序排列。

〈表 2〉“后来、以后、然后”误用

	后来	以后	然后	共计
后来		25例	9例	34例
以后	17例		5例	22例
然后	3例	16例		19例

从误用情况看，“后来”与“以后”的偏误数量最多，分别是“后来”误用为“以后”的25例，以及“以后”误用为“后来”的17例。其次是“然后”误用为“以后”的16例，“后来”误用作“然后”的9例。而最少的是“以后”误用为“然后”的5例，以及“然后”被误用为“后来”的3例。由此看来，可以推测出“后来”和“以后”的辨析应该是教学的重点，其次是“然后”与“以后”，最后是“后来”和“然后”。

### 1. “后来”相关偏误分析

“后来”的相关偏误是指只能用“后来”不能用“以后”和“然后”的句子。主要分为两种，一是应该用“后来”，但却误用了“以后”的偏误，另一种是本应用“后来”，却误用了“然后”的偏误。先看第一种情况：

- (1) a. 我跟他是在海边偶然遇到的，后来[CC以后]才知道我们是同一个城市的。
- b. 那时候我看他的样子，非常勇敢。后来[CC以后]我也喜欢上钓鱼了。现在我每个周末也都钓鱼。

一般来说,“后来”描述的是实际上已经发生的事情,只能表已然,且前后事件时间间隔较长。与“后来”相比,“以后”既可以是已然,也可以是未然,前后事件间隔时间较短。(1a)和(1b)都是已经发生的事情,但前后事件的间隔都较长,因此,(1a, 1b)都应该用“后来”。

此外,“后来”的语用功能为结果承接,“以后”的语用功能为变化承接。如果学生对二者承接功能的理解不清,那么在使用的过程中就会出现偏误。下述例句中,“后来”后面所表达的内容均为一个事件的结果。

- (2) a. 我们决定跟踪她们。后来[CC以后],我们知道了她们不是普通女生,而是酒吧女服务员。  
 b. 我喜欢跟父亲一起打乒乓球,所以后来[CC以后]打乒乓球成了我的爱好,一直持续到大学时代。

(2a)表达的结果为我们知道了他们不是女生,而是酒吧女服务员。(2b)表达的结果为打乒乓球成了我的爱好。因此,例(2)中应该使用“后来”。

另一种是本应用“后来”,却误用了“然后”的偏误。如:

- (3) 虽然孩子当时还没能理解父母做了什么,但是后来[CC然后]慢慢地理解了。

(3)应该用“后来”,(3)前后两个小句都表示已然,从句法上看,“后来”可以出现在句子中间作状语,而“然后”除了可以受指示代词“那”的修饰以外,不能受其他句子成分修饰,也不能出现在句子中间充当句子成分。因此,(3)应该用“后来”,表示过去一段时间之后发生的事。

“后来”除了表已然外,还可以表结果承接,并且可以在句中作状语。

- (4) a. 两年前回到日本就找到了一个工作,是教中国孤儿日语。后来[CC然后]有一位大学老师推荐我。现在我在一所私立学校当汉语老师。  
 b. 虽然孩子当时还没能理解父母做了什么,但是后来[CC然后]慢慢地理

解了。

- c. 肯德基后门的垃圾箱里天天堆满了垃圾。由于肯德基处理不当而造成了居民们的不满。后来{CC然后}，肯德基采取了一些措施。

(4)中应该用“后来”，却误用了“然后”。“后来”描述的是实际上已经发生的事情，只能表已然。“然后”虽然也能用在表已然句子中，但更强调事件的顺序，这里强调的是已然发生的事件，并且这两句里都有表示已经发生的事件在时间上的前后对比的内容，但(4)的前后事件都表达的是一个结果，因此应该用“后来”。

## 2. “以后”相关偏误分析

“以后”的偏误是指只能用“以后”，不能用“后来”和“然后”的情况。这种句子也可以分为两类，一类是本来用“以后”，却误用了“后来”的偏误，另一种是本应用“以后”，却误用了“然后”的偏误。

“以后”既可以用于已然事件中，也可以用于未然事件中，与“后来”相比，前后事件间隔时间相对较短。

- (5) a. 我自己也要在平时积极参加各项活动，为人民服务。那么以后{CC后来}碰到困难时，相信有人会帮助我。  
b. 你们尽心尽意地养育我们，我一辈子都不会忘。以后{CC后来}，我找工作开始挣钱的话，就报答你们的恩惠。

(5)本应用“以后”，错用了“后来”。(5a, 5b)都表示的是某一时间之后的时间，但只有“以后”可以表示未然，而“后来”没有这个语义特征，因此，这两个句子只能用“以后”。

由于“以后”和“后来”的误用大部分都集中在已然和未然的差异方面，而关于“以后”的变化承接特点与“后来”的结果承接特点有时候要在一定的语境下才能具体分辨。比如：

- (6) a. 你以后{CC后来}一定是一个女强人。  
 b. 现在还可以生活, 也没有严重的问题。可是以后{CC后来}会带来环境污染甚至有害于人的生命的结果。

例(6)的“以后”和“后来”从已然和未然上就可以区分, 如果从承接方面看, (6a)与“现在”比“你以后是一个女强人”这件事是有实现的可能性, 也可以理解为与现在的“你”的不同, 产生了变化。(6b)也可以理解为现在没有严重问题, 但以后有变化的可能性。因此, 在考察“以后”和“后来”的应用方面要抓住主要特点, 具体情况具体分析。

另一种是本应用“以后”, 却误用了“然后”的偏误。此种情况相对较少, 共有5例。“以后”可以充当句子的定语和状语成分。

- (7) a. 他们三个人只想眼前的事情, 不想以后{CC然后}的事情。  
 b. 在公司里, 上级让下级抽烟, 如果不听上级的话, 以后{CC然后}在公司里的生活就会变得很难。

(7a, 7b)中“以后”和“然后”同样都表示将来, 但由于“然后”不能在句子中间充当句中的定语和状语成分, 所以应该用“以后”。

- (8) 我这次看到父亲玩得很开心, 觉得以后{CC然后}我应该多带父母出去玩。

(8)应该用“以后”, 却误用了“然后”。“以后”在句中承前启后, 表示变化, 而“然后”更侧重于表示前后句的顺序。(8)是表达说话者看到“父亲玩得很开心”, 决定“以后”要带父母出去玩, 与以前形成了一个对应变化。应该用“以后”, 不能用“然后”。

### 3. “然后”相关偏误分析

HSK动态作文语料库里出现的“然后”相关的偏误指的是应该用“然后”,

不能用“后来”和“以后”的句子。一是应该用“然后”，而误用为“后来”的偏误，二是应该用“然后”，而误用为“以后”的偏误。

“然后”既可以用在表已然句子中，也可以用在表未然的句子中。如：

(9) 他经常唱歌，然后{CD后来}他的唱歌水平会提高。

(9)句中出现了“会”字，这里从前面“他经常唱歌”的行动里推测出“他的唱歌水平会自动地提高”这件事，因此这句话表示的是对将来会发生的事的推测，表未然。而“后来”只能表示过去发生的事情，即已然。“然后”既能表示已然，也可以表示未然，这里应该用“然后”。

“后来”的语用功能为结果承接，“然后”的语用功能为顺序承接。

(10) a. 父亲不时提醒我们必须把学业搞好，然后{CC后来}，要有一定的方向，千万不要想“不劳而获”。

b. 首先主要生产“吃的”，然后{CC后来}慢慢进步，这是道理。

(10a)表达的是事件发生的顺序，先把学业搞好，再确定方向，只表示顺序，因此应该使用“然后”。(10b)前句中出现了表示顺序的词“首先”，其后句应为表示顺序承接的“然后”，而不能用“后来”替换。

另一种是应该用“然后”，而用了“以后”的偏误。由于“然后”和“以后”都可以用在表已然和未然的句中，在“然后”被误用为“以后”的情况下一般用承接关系的特点就可以加以辨别，因此，这里只讨论这一方面的误用情况。“然后”在句中经常与“先/首先”等搭配，经常出现的固定搭配是“首先/先……然后”。例如：

(11) a. 先飞到昆明，然后{CC以后}坐公共汽车去了大理和丽江。

b. 我们首先要学会跟别人分享食物，还有我们的爱心。然后{CC以后}我们要求的是健康的食物。为了增加产量，盲目地使用农药、化肥的话，带来的后果是非常可怕的。

(11a, 11b)两句中的前句已经出现了表示顺序先后的“先”和“首先”，自然要求其后一句出现表顺序承接的“然后”。因此(11a, 11b)两句中只能用“然后”。

再看前句没有相应连接词的情况下“然后”与“以后”的例子：

- (12) a. 时间已经不早了，我还得学习一会儿，然后[CC以后]睡觉。  
 b. 我对中国很感兴趣的原因是，小学的时候看了电影《敦煌》，然后  
[CC以后]我就很想去中国。

“以后”的语用功能为变化承接，“然后”的语用功能为顺序承接。(12a)表达的是先学习，然后睡觉。(12b)表达的是看过电影《敦煌》之后，然后想去中国。两个句子均表达的是事件发生的顺序，因此，在句中应该使用“然后”。

### Ⅲ. 从词汇化角度看“后来、以后、然后”之间的差异

在前文中我们已经提到前人学者对于“后来、以后、然后”异同点的分析还存在局限性。结合第二章的分析，我们可以推断出“后来、以后、然后”的异同点及偏误的出现主要是对“已然和未然的差异、承接功能的差异、时间间隔长短的差异”这三方面的认识不足上面。因此，本文将从词汇化角度分析三个词的演变以及探讨“后来、以后、然后”之间的差异是如何产生的。

#### 1. 已然和未然的差异

现代汉语时间词“后来”，是从古汉语中动词性偏正短语“后来”演化而来的<sup>6)</sup>。在古代汉语中，最初“后来”是动词性短语，作谓语，有“(比别人)晚来，

6) 此处内容参考了陈昌来·张永，〈“后来”的词汇化及相关问题〉，《汉语学习》第

晚到”的意思<sup>7)</sup>。汉代以后，“后来”的用例逐渐增多，句法位置也发生了相应变化，从谓语位置移动主宾语的位置上来<sup>8)</sup>。东汉以后，由于受到句法位置的制约和影响，“后来”变为转指动作行为的主体，变成名词性成分，语义变为“后世的人，后来者”。“后来”从动词性短语演变到名词性成分之后，随着使用的增多，其句法功能也发生了扩张，不仅可以作主语和宾语，还可以作定语。这种句法功能的扩张带来了语义的转变，在魏晋南北朝时期，“后来”表示时间范畴的用例开始出现，但此时的“后来”有“未来、将来”的意思，与现代汉语中的“后来”的语义不同<sup>9)</sup>。如：

- (13) a. 百姓布野，餘粮栖亩，以俟后来之惠，全元元之命。(《三国志》卷三十三)  
 b. 卿观过江诸人，经纬江左，轨辙有何伟异？后来之彦，复何如中原？(《世说新语·言语》)  
 c. 诣司徒袁粲，粲谓人曰：“后来佳器也。”(《南齐书》卷二十二)<sup>10)</sup>

“后来”指向过去时间的用法随着“后来”可以在句中作状语而出现。这一用法最早出现在北朝的《魏书》中。唐以后，用例逐渐增多，表示过去时间义的用法占据了主要地位。如：

- (14) a. 玄自封豫章郡公，食安成七千五百户；后来封桂阳郡公，邑二千五百户；本封南郡如故。(《魏书》卷九十七)

4期，2009，3页。

- 7) 梁银峰(2009)指出最早“后来”是个动词性偏正短语，表示“朝向某个参照位置的空间位移发生在后”。例如：“孙叔敖为楚令尹，一国吏民皆来贺，有一老父衣粗衣，冠白冠，后来吊。(《说苑》卷10)”等。  
 8) 陈昌来·张长永(2009)认为，当动词性短语出现在主语(或宾语)位置上时，动词性短语往往要指称化。  
 9) 张言军(2015)指出，在上古汉语中“后”有表“将来”的时间意义，如：“故审知今则可知古，知古则可知后。”(《吕氏春秋·长见》)因为有时间词“后”表将来，而“后来”是汉语双音化的产物。  
 10) 本文例句(10)-(17)出自北京大学CCL语料库。

- b. 后来渐稀, 经久方绝, 亦无害也。(《广异记·上官翼》)  
 c. 则天后来驾驭群臣, 专用此术。(《鹤林玉露》乙编卷六)

从“后来”的词汇化过程可知,“后来”作状语这一句法位置的变化是导致其语义发生变化的重要原因。当“后来”在句法位置上作状语时,修饰谓词性成分,谓词性成分能够带时量特征,再加上“后来”本身由“后”和“来”组成,因为“来”在时间流中的方向性一般是指从过去到现在,因此,“后来”的语义受到了状语的句法位置和“来”语义特征的影响,并且受“视角转换”和“重新理解”两种因素的影响指向将来的可能性消失<sup>11)</sup>,只能指过去的某一时间,即只能对已然事件进行叙述。随着指称过去时间的用法使用频率的提高,“后来”用于对已然事件的叙述这一用法逐渐固化,最后,“后来”指称将来时间的用法完全消失,变为指向过去的时间词。

“以后”的时间义,来源于“自X以后”这一结构<sup>12)</sup>。先秦时期,出现了“自X以后”的结构,表示时间意义,但此时的“以后”还没有成词,“以”为连词,“后”为方位词,“以后”需要进入到这一介词结构中来一起表示时间意义。如:

- (15) 王曰:“自今日以后,内政无出,外政无入。内政有辱,是子也;外有辱,是我也。”(《国语·吴语》)

两汉以后,“以后”的用例开始明显增多,“自X以后”这一结构使用频率增加,且前置介词“自”开始被省略。

- (16) a. 从今以后,但当善耳,勿效我父远之他所。(东汉《太平经》)  
 b. 永徽年以后,人唱《桑条歌》云:“桑条,女韦也乐。”(唐《野朝金载》)

11) 张言军(2015)指出受“视角转换”和“重新理解”的影响,“后来”时间指向上实现了转变。

12) 李皓月,《“以后”的多角度研究及其对外汉语教学》,南昌大学硕士学位论文,2015,9-11页。

到了两宋时期,“以后”单用的情况大幅度增加。此时,“以后”已经成为了一个完全独立的表示时间意义的词语。如:

- (17) a. 上曰:“武德六年以后,高祖有废立之心而未定,我不为兄弟所容,实有功高不赏之惧。斯人也,不可以利诱,不可以死胁,真社稷臣也!”(北宋《资治通鉴》)
- b. 程张以后文人无有及之者。(北宋《朱子语类》)

从“以后”的词汇化过程中可以发现,“以后”在衍生出时间义范畴之后,在语义上既可以表示过去,也可以表示未来。如上例(15)、(16a)表示未来的时间,例(16b)、(17a, 17b)表示过去的时间。既能用于已然事件,也能用于未然事件,造成“以后”这种矛盾用法的原因主要有两点。首先是“后”字语义的影响。“后”字从空间域隐喻到时间域<sup>13)</sup>,表示“某时之后或某事之后”,在时间轴上既可以指向过去,也可以指向未来。其次,由于言者视角的不同,也会对“以后”的时间指向产生影响。如果说说话者以说话的时间为基点的话,那么“以后”就表未来,即后续事件为未然事件。如果说说话人跳出当时的语境,在时间轴上另外设立一个相对于说话时间的节点,那么“以后”就表过去,即所述事件为已然事件。随着“以后”词汇的形成,如(17b)所示,“以后”在句中充当定语和状语成分的句法特点也逐渐巩固。

“然后”是由指示代词“然”和副词“后”组成的,属于跨层结构,其语义为“如此之后”。之后,“然后”逐渐成词,变为连词,表示时间上的先后顺序。<sup>14)</sup>

在先秦时期,“然后”还是一个跨层结构,可以用来表示时间上的先后关系,但更强调前后句之间的条件与结果的关系,此时,“然”的指示性很强。春秋战国时期,出现了“先……,然后……”的格式,描写一种一般的规律性事件。

13) 杨浩东(2022:31)指出“后”的语义演变机制来源于位移过程的概念化,大体从位移动词到方位词到表时间概念都经历了隐喻过程。

14) 李红云,《“然X”词语的词汇化研究—以“然而”,“然后”的词汇化为例》,辽宁大学硕士学位论文,2011,22-25页。

- (18) a. 夫人事必将与天地相参, 然后乃可以成功。(《国语·越语》)  
 b. 故明君者, 必将先治其国, 然后百乐得其中。(《荀子》)

两汉时期, “先……, 然后……”的格式除了表达一般规律性事件, 还可以用来描述当前发生的事件, “然”的指示性发生弱化, “然后”可以表示当前发生事件的时间先后顺序。此时的“然后”, 既能出现在对已然事件的描写句子中, 也能出现在对未然事件的描写的句子中。如:

- (19) a. 天子问群臣, 议许, 曰: “必先内聘, 然后遣女。”(《汉书》)  
 b. 其来年冬, 上议曰: “古者先振兵泽旅, 然后封禅。”乃遂北巡朔方, 勒兵十馀万, 还祭黄帝冢桥山, 释兵须如。(《史记》)

魏晋时期, “然后”完全固化成一个双音连词, 在句中起连接作用。此时, “然”的语义发生虚化, “后”的意义凸显, 表示一件事情发生之后接着又发生另一件事情。

- (20) a. 买果者言: “我今当一一尝之, 然后当取。”(《百喻经》)  
 b. 是以异国远方, 相趁萃止, 七日断食, 然后绝命。(《大唐西域记》)

从“然后”的词汇化过程中可以发现, “然后”发展成表示先后顺序的连词, 在时间范畴上既可以指向将来, 也可以指向过去。如上例(20a)表示未来的时间, 是对未然事件的描写。(20b)表示过去的时间, 是对已然事件的描写。究其原因, 也是由于“后”语义的影响和言者设定的时间基点不同造成的。如果说话者以说话的当下为基点, 后续句为接下来发生的事情, 自然是未然事件。如果说话者在时间轴上另立了一个基点, 那相对于事件发生的当时就是过去, 即为对已然事件的叙述。并且在形成连词以后, 除了可以受“那”的修饰以外, 不能在句中充当其他成分的特点也由此成型。

综上所述, “后来、以后、然后”在词汇化过程中, 都产生了表示时间范畴的语义。但是, 由于三者的词汇化过程各有其特点, 加之自身固有语义的

影响，形成了“后来”只能用于对已然事件的叙述，而“以后和然后”既可用于描写已然事件，也可用于叙述未然事件的差异。

## 2. 承接功能的差异

“后来、以后、然后”处于两个句子中间，具有承接事件的功能。不同的是，三者强调不同的承接作用。

“后来”句法位置的变化对其结果承接功能的形成产生了重要的影响。北魏开始，“后来”出现了作状语的用例，唐代以后，“后来”作状语的用例逐渐增多。如：

- (21) a. 老苏只取孟子论语韩子与诸圣人之书，安坐而读之者七八年，后来做出许多文字如此好。(北宋《朱子语类》)
- b. 后来许宣化缘，砌成七层宝塔。(元代《元代话本选集》)
- c. 贫儿感激谢教，将着做本钱，后来竟成富家。(明代《二刻拍案惊奇》)

当“后来”在句法位置上作状语时，“后来”修饰后面的动词性成分或者小句，动词性成分或小句能够带时量特征，常常表达的是完成义，也就是说，其后叙述的事情已经发生并结束，成为了事件的结果。因此，“后来”在事件承接功能上就形成了结果承接。上述例文中，“后来”在句中作状语，其后叙述的事情均为事件的结果。例(21a)的结果为“写出许多好文章”。例(21b)的结果为“砌成了七层宝塔”。例(21c)的结果为“成为了富人”。

“以后”变化承接功能的形成受到“自X以后”这一格式的影响，在词汇化过程中“自”逐渐脱落形成“X以后”的格式。X的作用是标明时间或事件的起点，整个结构终止点不确定，但出现于其后的内容又明显与前句形成了变化或对比，所以其后续句强调的并不是事件的结果，而是事件的变化。如：

- (22) a. 自今以后，群臣不得奏事太后，后族之家不得当辅政之任，又不得横

受茅土之爵。(北宋《资治通鉴》)

b. 公子想到三更以后, 方才睡着。(元代《元代话本选集》)

c. 乾言曰:“汝小我五岁, 从今以后, 兄弟相呼, 休得见外!”(明代《周朝秘史》)

上述例句均表示事件的变化, 以X所表示的时间或事件为起点, 后面发生的事件不同于X之前的事件。例(22a)表达的是以前可以向太后汇报事情, 以后不能向太后汇报事情的变化。例(22b)表达的是公子三更以前没睡着, 三更以后睡着了的变化。例(22c)表达的是以前并没有以兄弟相称, 以后要以兄弟相称的变化。因此, “以后”在承接功能上强调的是变化承接。

“然后”中的“然”最初是指示代词, 指代前面的事件, “后”为方位词, 引出后面发生的事情, 前后两个事件之间具有逻辑关系, 因此具有一定的顺序性。“然后”顺序承接功能的凸显来源于“先……, 然后……”格式的出现, “然后”与表示序列性的词语搭配使用, 将事件的顺序性提到了句法表层。此后, 随着“然后”词汇化的完成, 即使前面不出现表示序列性的词语, 然后表示顺序承接的功能仍然很突出。如:

(23) a. 有天地, 然后万物生焉。(周《周易》)

b. 故凡攻伐之为道也, 计必先定于内, 然后兵出乎境。(战国《管子》)

c. 决死罪者, 三奏然后行刑。(北宋《资治通鉴》)

例(23a)表示有了天地之后, 万物才出现。例(23b)表示先制定计策, 然后再出兵。例(23c)表示三次上奏之后才能行刑。上述例句所述事件均具有顺序性, “然后”强调事件发生的顺序, 在事件承接上为顺序承接。

综上所述, “后来、以后、然后”虽然都具有承接功能, 但是三者承接的重点不同。“后来”主要强调结果承接, “以后”主要表示变化承接, 而“然后”则为顺序承接。

### 3. 时间间隔长短的差异

“后来、以后、然后”前后承接两个事件，虽然均表示时量，但相互比较之下也有时间间隔长短之分。通过上文研究，我们知道，“然后”连接两个事件时强调的是其先后顺序，两个事件之间的时间间隔长短并不突出。因此，在这里我们不对“然后”的时间间隔特征进行分析，而是重点比较“后来”和“以后”在时间间隔方面的差异。

“后来”主要指过去的某一时间之后，其后所述事件已经发生，是一个结果。一般来说，结果的出现需要经历一个过程且时间较长。如：

- (24) a. 闻知道茅盈得道成仙，那两个都弃了官职，寻到茅山来。见了哥哥，日夜修炼。后来俱成地仙。(明代《三宝太监西洋记》)
- b. 当初风花雪月之时，虽也曾劝谏几次，如水投石，落得反目。后来晓得说着无用，只得凭他。(明代《二刻拍案惊奇》)

例(24a)表达的是经历了弃官，修炼的过程，才成了神仙。例(24b)表达的是经历了劝谏，反目的过程，才懂得劝谏无用。

有时，虽然句中并没有描述中间的过程，但是仍然可以感受到“后来”所连接的两个事件之间的时间间隔较长。

- (25) a. 我闻得你父子在长安富贵，后来破败，今日何得在此？(明代《古今奇观》)
- b. 李大官后来官到了布政。李二官官到户部郎中。(明代《醒世姻缘传》)

例(25a)中并没有描述“父子”是如何破败的，但是我们也能感觉到从富贵到破败经历的时间间隔长。例(25b)中也没有描述“李大官”是如何做到了“布政”的职位，但是我们也能感受到“官到布政”经历了一个较长的时间。

“以后”在承接功能上强调的是变化承接，强调的是后面发生的事件与之

前不同,变化的发生紧随着前面的时间或事件。一般来说,变化的发生相比于结果的出现所需时间短,先有变化,后有结果,变化是结果之前的一个阶段。因此,与“后来”相比,“以后”连接的两个事件时间间隔较短。如:

- (26) a. 张飞曰:“弟自今以后,不饮酒,不打军士,诸般听人劝谏便了。(明代《三国演义》)  
 b. 夜分以后,火忽从仁宗庙起,延烧成庙及太庙。(明代《醒世恒言》)

例(26a)中“不饮酒,不打军士”的发生紧随前面的时间起点“今天”,二者的时间间隔较短。例(26b)中火灾的发生紧随前面的时间起点“半夜”,二者之间的时间间隔较短。

在第二章对语料库里的语料进行分析的过程中,我们发现,由于学生们不能很好地区分“后来、以后、然后”在描写已然事件和未然事件,承接功能以及时间间隔长短方面的区别,导致了误用情况的出现。如上所示,这三个方面的差异都是“后来、以后、然后”在词汇化的过程中形成的。因此,在对外汉语教学中,讲解不能只停留在单纯解释误用的原因发面,还应该从词汇化的角度来进一步说明“后来、以后、然后”在描写已然事件和未然事件、承接功能以及时间间隔长短方面的区别形成的原因。这样才能使学生更加清楚地了解三个词的本质区别,从而避免误用情况的出现。

#### IV. 结论

本文结合HSK动态作文语料库中的语料,对“后来、以后、然后”相关偏误进行了分析,并从词汇化的角度出发,探讨了这三个词的异同及其形成的根本原因。

本文首先归纳了近义词“后来、以后、然后”在HSK动态作文语料库中相互间的误用,并分析了误用的原因。基于第二章的分析,发现“后来、以后、

然后”的异同点及偏误出现的原因主要集中在“已然和未然的差异”，“承接功能的差异”，“时间间隔长短的差异”这三个方面。然后，本文尝试从词汇化的角度入手，对这三个近义词之间的差异形成的原因进行了探讨。首先，“后来、以后、然后”在词汇化过程中，都产生了与时间范畴相关的语义。但是，由于三者的词汇化过程各有其特点，加之自身固有语义的影响，形成了“后来”只能用于已然事件，而“以后和然后”既可以用于已然事件，又可以用于未然事件的差异。其次，“后来、以后、然后”在句法搭配上也有着各自不同的特点。“后来”多在状语的位置上出现，以“后来+VP”形式最常见。“以后”在搭配上多以“(自/从)X以后”的形式出现，而“然后”则以“先……，然后……”这一搭配为其表示事件顺序的显性搭配。在承接特点方面，“后来”主要表示结果承接，“以后”主要表示变化承接，而“然后”则为顺序承接。在“后来、以后、然后”连接的前后两个事件的时间间隔方面，也有间隔长短的不同。综上所述，三个词语既有共性又有个性，如果学生们不能很好的区分它们，就会造成偏误。

本文对“后来、以后、然后”的偏误分析是以HSK动态作文语料库的语料为基础的，由于资料数量有限，其中关于国别学习者的研究并没有进一步深化，这将在以后的研究中加以补充。

### < 参考文献 >

- 刘珣, 《对外汉语教学引论》, 北京语言大学出版社, 2000.  
 施光亨·王绍新, 《汉语教与学词典》, 商务印书馆, 2011.  
 赵新·洪炜·张静静, 《汉语近义词研究与教学》, 商务印书馆, 2014.  
 中国社会科学院语言研究所词典编辑室, 《现代汉语词典(第七版)》, 商务印书馆, 2016.  
 朱德熙, 《语法讲义》, 商务印书馆, 1982.

- 陈昌来·张长永,〈“后来”的词汇化及相关问题〉,《汉语学习》第4期,2009.
- 李皓月,《“以后”的多角度研究及其对外汉语教学》,南昌大学硕士学位论文,2015.
- 李红云,《“然+X”词语的词汇化研究-以“然而,然后”的词汇化为例》,辽宁大学硕士学位论文,2011.
- 李华,〈“以后”和“后来”辨析〉,《德州学院学报》19卷 3期,2003.
- 刘雅楠,《“后来、以后、之后、然后”辨析及对外汉语教材对该组词相关设置的考察》,河北师范大学硕士学位论文,2014.
- 刘育雁,《时间连接成分“然后、以后、后来”的篇章功能与习得情况考察》,吉林大学硕士学位论文,2011.
- 林海云,〈“后来”和“以后”语义演变研究〉,《怀化学院学报》34卷 10期,2015.
- 朴珍玉,〈“然后”与“后来”的句法语义异同及话语功能〉,《云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版)》13卷 1期,2015.
- 吴凯风,《“然”系词语的词汇化考察》,广西师范大学硕士学位论文,2007.
- 吴威俊,《留学生习得时间连接成分“以后、然后、后来”偏误分析及教学策略》,上海师范大学硕士学位论文,2021.
- 吴晓雪,《同义词语“后来、以后、然后”的用法偏误研究》,安阳师范学院硕士学位论文,2019.
- 王松,〈“以后”相关问题再考察及留学生偏误分析〉,《海外华文教育》第2期,2019.
- 王贺,《“来”的历史演变》,天津师范大学硕士学位论文,2015.
- 杨宁,《以“后”为核心语素的四个常用词辨析及对外汉语教学研究》,渤海大学硕士学位论文,2021.
- 杨浩东,《时间词“日前/内/后”的共时使用及历时演变研究》,信阳师范学院硕士学位论文,2022.
- 郁梅,〈浅议“以后”、“后来”和“然后”〉,《新乡教育学院学报》21卷 4期,2018.

张金萍, 〈“以+X”的词汇化及其性质〉, 《语言研究》 35卷 2期, 2015.

张言军, 〈“后来”的词汇化及其词义演变〉, 《汉语学报》 第4期, 2015.

赵建华, 〈现代汉语中单用的“之后”, “以后”辨析〉, 《文学教育》 第7期, 2014.

周清艳·张静静, 〈“以后”和“后来”〉, 《湛江海洋大学学报》25卷 2期, 2005.

崔香蘭, 《외국인 학습자를 위한 중국어 동의어 분석 -BCC 코퍼스를 기반으로 한 동의어 8쌍을 중심으로》, 韩国外国语大学校博士学位论文, 2020.

### <Abstract>

This paper takes ‘后来、以后、然后’ as the object of study, investigates the errors in HSK dynamic composition corpus, and analyzes the reasons for the errors among the three synonyms from the perspective of lexicalization. Through the investigation of the corpus, it is found that learners often mix these three words in the process of using them. The reasons are as follows: First, in the process of lexicalization, ‘后来、以后、然后’ have all produced the semantics related to the time category. But ‘后来’ can only be used to describe the past events, while ‘以后’ and ‘然后’ can be used to describe both the past events and the future events. Secondly, ‘后来、以后、然后’ also have different characteristics in syntactic collocation ‘后来’ usually appears in the position of adverbial in syntax, with the form of ‘后来+VP’ being the most common ‘以后’ usually appears in the form of (自/从)X以后’in collocation, while ‘然后’ uses the collocation of ‘先……, 然后……’ as its explicit collocation to indicate the order of events. Thirdly, ‘后来’ mainly means ‘result

undertaking', '以后' mainly means change undertaking, and '然后' means sequential undertaking. Because the three words are often used between two events, playing a role of connecting the past and the future, they have both commonalities and individuality. Finally, '后来、以后、然后' take two events before and after. Although both can express the time quantity, there are also time intervals when compared with each other.

Key Words : “后来、以后、然后”(Later, later, then), 语料库(Corpus), 偏误分析(Erroranalysis), 词汇化(Lexicalization), 语法化(Grammaticalization), 偏误原因(Error cause).

